

LÊS BEZONES É JÛRS

D'ÉZIODE D'ASKRE.

PAR

JAN ANTOËNE DE BAIF.

- Mu|ze'|de-sur|Pi|é|ri'|é|kx|tant|dɛs|Poɛ|te'|la|chan|son,
Sà,|par|lé:s|é|le|Pɛ|re|de|vɛs|de|so|n|in|ne|sé|lé|brés:
Par|ki|se|font|le|z|u|méins|tɛ|de|mɛ|m',il|lus|tre|z|é|san|loos,
É|re|no|més|é|non|re|no|més,|Du|kran|Ju|pi|tɛr|la|vɛ|lon|té!
5 Kar|san|péi|n'|i|la|van|s':|i|la|bat|san|péi|ne|l'a|van|sé.
San|péi|n'|os|kur|sît|le|re|lui|zant|:|l'os|kur|é|kɛr|sît.
Lui,|san|péi|ne|le|toors|drɛ|se|droɛt|:|é|dɛ|mon|te|le|hoo|tɛin|:
Die|du|to|nɛr|re|le|Die,|ki|la|su|s|ā|fɛ|tè|sa|mɛ|zon.
É|kx|t'o|ian|t|é|vo|ian|t|:|É|la|jus|ti|se|ran|je|se|lon|droɛt,
10 Toɛ|de|ta|par|t|:|é|la|vrɛ'|vé|ri|té|je|ra|kon|trɛ|à|Pɛr|sɛs.
Or|sus|tɛr|re|n'ā|pas|san|plu|s|u|ne|sor|te|de|tan|sons|:
De|s|a|n|i|ā. L'u|ne|tɛ|le|ke|bién|la|sa|chant,|tu|la|lɛ|ras|:
L'∞|tr'ɛt|di|nɛ|de|blā|m':|É|le|z|ont|le|kx|ra|je|di|vi|zé.
Kar|l'u|n'|é|me|t|é|la|kɛr|re|kru|ɛ|l'|é|la|noɛ|ze|ki|mal|fɛt,
15 La|ma|lu|re|z'|∞|kun|ne|la|vet,|mɛs|foor|se|du|dés|tin|
Par|le|vɛ|lɔɛr|dɛs|Diɛs|la|mɛ|chan|te|ke|rɛ|l'a|n|o|nɛr|mɛt.
L'∞|tre|mi|lɛ|re|pre|miɛ|re|la|nuit|té|né|bre|ze|la|por|ta|:
Mɛs|de|Sa|tur|ne|le|fis|ki|ā|fɛt|sa|de|me|re|du|hoo|siél,
Pɛr|le|z|u|méins|sus|tɛr|re|la|mit,|la|mi|lɛ|re|de|beo|kɛp|:
20 Kant|l'o|me|mɛ|me|ki|ɛt|fɛ|nian|t|é|l'|é|me|t|ā|tra|va|lɛr|:
Loors|ke|se|lui|ki|se|tién|t|ɔɛ|zif,|voɛt|l'∞|tre|ki|ɛt|plus|
Ri|che|ke|lui|:|ki|la|be|re|so|nɛ|s|é|plan|te|nɛ|veo|plant,
Bon|mɛ|na|jiér. L'an|vî'|s'an|flan|me|de|voɛ|zi|n|ā|voɛ|zin,
Sur|ki|a|mas|se|du|bié|n. o|z|u|méins|sé|te|noɛ|ze|fe|ra|fruit|:
25 Kant|le|po|tiér|an|vî'|le|po|tiér,|le|ma|son|le|ma|son|poɛ|int|:
Ke|z|∞|kɛs|s'a|ta|kan|t,∞|chan|tre|le|chan|tre|se|pran|dra.
∞|Pɛr|Sɛs|mɛ|bién|se|pro|poo|s|∞|fons|de|to|n|és|prit|:

É se te noe ze ki ei me le mal ne de boo che to n ės prit,
 Toe mu zan t ous ple s, e kx ter mi ze ra ble du par ket.
 30 Kar l'xt n'et ke re krant de pro se s e de ple s à se lui la,
 Ches ki le vi vr' a su re ne se ra de re zer ve tx le zans,
 Bien re ve nant, ke sa ter re pro duit, man ja te de Se res.
 Dont sxl e, re mu er, tan son s e ke re les tu pr roes
 Sur les biens d'œ trui. Mes doo ra na vant tu ne does pas
 35 Fe r' ein sin. Par ko e de si dons la ke re le de nxs des
 An tx te droe t' e ki te, ki de Dieu vient tres bo ne tx jrs.
 Kar nx z a vons de ja fet par ta j', x tre de krans biens
 ous ke m'as ra pi nes, pr les do ne r an di si pant txt
 ous jũ jes man je pre zans, ki vx droet se te ko ze re brx ter,
 40 Soos k'il sont, ki ne sa vet ke plus ke le txt la mi tie voot :
 Nĩ kon bie n ă la moov' e l'As fo de los de se kxr z a.
 Kar les Dies ka che ont pr les pu ni r ous o mes ler vi :
 S'ein si n'e toe t, ă to n e ze fe roes de z e vre z a n un jx
 Pr te te nir, si vx loes, san rien fe re par tx te l'an ne'.
 45 Ein si de sur la fu me' tu me troe s an soof le kx ver nał :
 E le la bxr des be s e mu les ki tra vał let, se per droet.
 Mes Ju pi ter l'a ka che du de pit, ki li x tre so n ės prit
 Des ke le koot Pro me te' li do nan t ũ ne trxs se le tron pa.
 Pr se de sur le z u meins il son ja des dx lres moos.
 50 Ka dh' e re ser re le fe : ke de puis d' l'a pet le bo n an fant
 Pr le z u meins de ro ba, ous krant Ju pi ter le prx voe iant,
 Dan z ũ ne kre ze fe ru l', o de sũ de se Pe re fx droei Ker.
 Pr se l'a mas se nu ous Ju pi ter lui par le de kxr rxs.
 ous l'an fant d'l'a pet, ki de sur tx s ęs fi n a vi ze,
 55 E ze tu ęs de se fe ke tu as de ro be me de froo dant,
 Pr toe me m' un krant mǎ l, e pr le z u meins ki vi en dront.
 Kan t ous lie de se fe mal ler do ne re, du ke l e trs
 E jx i ront le ker, che ri sans ler dx se ma lur te.
 Ein si di t : e de z u meins e Di es le Pe r' an se mo kant rit.
 60 La me m' ous re no me vul kei ni ko man de ke bien toot
 D'œ de la ter r' i de tran p' : e de dans bx te voes d'o m' e ver tu.

É k'i la fas se de fas s' oos viér jes dé ęs ses re san blér,
 Bẻ le, d'ẻ ma ble fa son. ke Mi nẻ ve li mon tre ko m'il foot
 Fẻ r' ỏ vra jes mi ẻn s, ẻ tẻ tre la toẻ le de ẻran t art.
 65 É ke Vẻ nus la do rẻ' li rẻ pan d' u ne ẻras se tẻ toỏ tẻ
 Sur son chẻ f, ẻ de zirs fa chẻ s, ẻ sỏ si s a me nui zans.
 Or do ne plus, ke de dan s, un vẻ đẻ ni n ẻ đẻ se vant ker,
 Trẻ biẻn Mẻ ku r' i mẻ te, le por te me sa je Tu ar ẻus.
 É in si di t : Eỏ d'ỏ be' i r ỏ Fis de Sa tur ne, le ẻrand Rỏ.
 70 É tẻ su đẻ in Vul ẻ ín re no mẻ, ki de sẻ s de s han chẻs klo chant va,
 Fẻt de la tẻ r' ử ne sin ple pu sẻ l', ỏ ẻrẻ du Sa tur nin :
 É la Đẻ ẻ se Mi nẻ v' ỏ z iẻ s ỏ z u rins, si l'a tẻ na.
 É lẻs ẻras se Đẻ ẻ se s a vẻk Pẻi thoỏ ke l'ỏ nẻr suit,
 Par tẻ le kỏrs li me toẻt chẻ nons d'ỏ r : É tẻ ta lan tẻ
 75 Lẻs Sẻ zons chẻ vẻ lủ la pa rỏt de flẻ rẻ tes du Prin tans :
 É tẻ so n ỏ kẻ tre mant de su rẻ le, Mi nẻ ve l'a jan sa :
 É dans lỏ pỏ trẻ ne le por te me sa je Tu ar ẻus,
 Froỏ d'ẻ fla ter lan ẻa j'ẻ le ker de se vant li a pẻ ta,
 Par le vẻ lỏr de Ju pin le to nant ẻroỏ s : oỏ si le kẻ rẻ rẻ
 80 Đẻs Dies mit la pa rỏ l' : É no ma la pu sẻ le du beỏ nom
 Nom Tẻ TE DON : Đỏ tant ke tẻ ses ki d'ỏ lin p' a bi tans sont,
 Don li do nẻt, le ma lẻr đẻs pỏ vẻ z u mẻ in s in van tẻ.
 ỏ r a pẻs ke le doỏ ki ne pet s'ẻ vi tẻr, fu t a kon pli,
 Vẻ s E pi mẻ tes lỏrs Jủ pi tẻ Pẻ re man de Tu ar ẻus
 85 Vẻ te kẻ rẻ đẻs Dies, ki le Don mẻ ne : Mẻ s É pi mẻ tes
 Lẻ se le bon kon sẻ đẻ Pro mẻ tes : K'il ne re sut pas
 Don ki li vẻ nt de la part de l'ỏ lin piẻ n : É in le re man đẻt
 Rẻn vẻ iẻ, k'i n'a vẻ n t oỏ mor tẻs kẻ ke ma lủ tẻ.
 Mẻ l'a iẻnt jỏ re su, kan t ut le mỏ lỏ s'a n a pẻr sut.
 90 Kar pa ra van t i si bas de z u mẻ in s lẻs pe pẻs vi vẻt biẻn,
 San mal, lỏ in d'an nui, san s ỏ kủ ne pẻi ne ma lẻ zẻ',
 Sans ma la đẻ fa chẻ ze, ki fẻt ve ni r ỏ z o mes lẻr moỏt.
 Kar biẻn toỏt le z u mẻ in s par mẻ la mẻ zẻ re se font vies.
 Mẻ la fe mẻ l'ỏ tant de sa mẻ in le kẻ vẻr kle, rẻ pan di t
 95 Hoỏs de la bẻ t'ỏ z u mẻ in s đẻ lỏ re s moỏs, k'ẻ le prỏ pan sa.

És poær sel ko me dans ké ke mę zon for t' ă de bri zér,
 Rés te le an s oos bors de la boę t' : ế de hoors ne vo la pas.
 Kar pa ra vant le kx vęr kle re mi s à la boę te re fęr ma,
 Par le vř loęr de l'a mas se nu ư Ju pi tęr chę vre nř ri.
 100 Męs mi le z ư tres dř lers vont par mī le s o me z ęr rant :
 Kan t, ế la tęr r' ęt plei ne de moo s ế plei ne la kran męr.
 ư z o mes lęs ma la dī s ế de nui t ế de jřr tř de ler křế,
 Oos mor tęls vięn dront dęs krię ves mi zę re z a por tęr,
 Sans di re moo t : oos si Ju pi tęr le r ư te le par lęr.
 105 Éin si ne pet s'ế vi tęr nu le part l'an tan te du kran Die.
 Męs si tu ves mę mę m' un kon te tř t ư tre te kon trę
 Jan tī mant tř du lonk. Tę, mę- l' o de dans de to n ếs prit :
 S'ęt ko m'a křp sont nęs lęs Die s ế le z o mes mor tęls.
 OR DE Z U MÉINS di fę rans de pa rư le, la ras se do ré' fut
 110 Sę le ke font tř pre mięr lęs Dies ki d'O lin p' a bi tans sont.
 Ejs fu ret' loors k'ư sie l an kư re Sa tur ne ko man dęt :
 Ejs ko me Die s i vi vęt : ế n'a vęt nu le tris tę se d'ếs prit
 San z ế de hoor s an nui s ế tra vư s : ế la vię tę se fâ chez'
 ư ku ne mant ne ve nęt. É de pie s ế de méins se re san blans
 115 Mę mes tř jřrs, kran fę te me nęt bięn loęi de tř lęs moo s.
 Puis ko me sur mon tęs de so mę t i mř rę t : ế de třs bięns
 Il jř i sę t : É le cham do ne vī de li mę me ra por tęt
 Foor se bo n ế beo frui t. Ejs li bre z ế frans de vř lon tę
 Fę zoęt vī a re kę s'ế ka ian s ā mę me si krans bięns.
 120 ư ra pręs ke la tęr re kř vrit sę te ras se de mor tęls,
 Sont lęs bons Dé mons, sui vant le vř loęr de se kran Die,
 Dé mons sur tęr réins lęs kar ders dę z o mes mor tęls,
 Kī pre net kar d' ưs dř s ế mé chans fęs. D'ę r a bi tęs vont :
 Vont par třt sus tęr re l'ế ma ble ri chę se dę par tans.
 125 Voę lă l'ư ner k'i l a vęt ế la char je Ro ia le k'i fę zoęt.
 Męs la se kon d' an jan se ki fut beo křp pi re, d'ar jant
 Lā fi re t ę tre de puis, lęs Dies ki d'O lin p' a bi tans sont,
 A sę le d'ưr ne pa rę tę de kưrs ne pa rę tę de l'ếs prit.
 Męs san t an s ư pręs de sa mę re so ęe ze, tř tan fant

130 U n o m' é toæt n̄r ri, n̄i se, tan dr', o k̄ v̄et de sa m̄e zon.
 Puis kant l'â je ve nan t a me noæt l'an tiē re pu b̄er tē,
 Un tans k̄r t i v̄i voæt a ians de la p̄eī n' é du t̄r mant
 Par ma la vis : kan t il ne p̄x voæt d'x tra je d̄e bor d̄e
 S'as te n̄i r an tr' e m̄e me z : é l̄es Die s il ne v̄x loæt pas
 135 S̄er vir, n̄i sur l̄e z o t̄els de z U r̄es f̄e re tr̄e biēn,
 Éin si k'i foot, sa kri fis s' u zi t̄e, ko me pre do mes f̄e zoæt.
 Or Ju pi t̄er k̄r x̄ s̄e l̄e z a b̄i ma : k̄ā r i ne ran doæt,
 Ni le de vōer ne l'o ne r, oos Die s ki d'O lin p' a bi tans sont.
 M̄e s a p̄r̄es ke la t̄er re k̄r vrit s̄e te ras se de mon d̄eīns,
 140 Els sont sur t̄er r̄eīn s a p̄e l̄e s, an kō re ke mor t̄els,
 Ē r̄es : Biēn ke se k̄ons, d'ũ n o ner t̄x te fōe s o no r̄es sont.
 PUIS Ju pi t̄er, de z u m̄eīns di f̄e rans de pa r̄ō le, fi t un tīers
 Jan re, t̄x t ō tre, d'ē r̄eīn : ki à l'ar jant riēn ne re san blōet:
 Jan re de fr̄e n', ōr ri ble, krū ēl. ki a vōet ku re san plus
 145 F̄e re de Mars l'x vra je pi t̄e s, é l'x tra j' : É ne man jōet
 Pōeīnt de fr̄x man t : É de dur di a man t il a vōet le fe lon ker,
 Kran s é hi des. Kran foor s' il a vōet. T̄er ri ble z à tan t̄er
 Lers m̄eīns, sur d̄es man bres ma s̄is, de z é pō les s'a lon jōet.
 Ar mes d'ē r̄eīn il a vōet, é d'ē r̄eīn l̄er m̄e zo n i f̄e zoæt,
 150 É be zōet de l'ē r̄eīn. É n'ē tōe t a n u za je le f̄er n̄ōer.
 Ses s̄i tūés d̄es m̄eīns l̄e z uns d̄e z ō tres, de Pl̄u ton
 Die r̄i k̄r res dans l'an ple de me r' os k̄ū re d̄e san dus,
 N'ont n̄ũ l o ne r : É la mort n̄ōe r̄â tr', ōr ri bles k'i son t es,
 L̄e z a pri s : É de l'al me s̄x l̄e t̄ l̄es sa ret la k̄l̄er t̄e.
 155 M̄e s a p̄r̄es ke la t̄er re k̄r vrit s̄e te ras se de mor t̄els,
 ō tre k̄ā triē m' an jan se de sus l̄ā t̄er re T̄x p̄es sant,
 Fit de Sa tur ne le Fis Ju pi t̄e r : un jan re, ki voot mies,
 Jus te mi l̄er t̄x di vin, d'o me s É r̄ō s. Ē s a p̄e l̄es sont
 L̄es de mi dies de se t â je pre mīer sur t̄er re t̄x t̄ō t̄r.
 160 ō r é la k̄er re m̄e chan t' é la m̄e l̄é' d̄es ru des kon bas,
 L̄e z uns t̄ũ ě da vant T̄e b' ō s̄et pōor tes, ke Kad mus
 Kons trui zit, ko me là de ba tōet d'O E di pe le b̄er ja t̄ :
 É l̄e z ō tres, me n̄e s a tra v̄ers l̄es floos de la k̄ran m̄er

Dan lès noos á Troë' pər a mər d'É lē n' ∞ ri dh' é beo poəl.
 165 Or là t̃s lē z an ve lo pa du tré pas le fi nal soort.
 Pui s a lē kart de z u méins lər bał tant vi vr' é se j̃r bon,
 Lès re ti ra Ju pi tē r ∞s b̃s de la tē r re de me rans.
 É lā son t a bi tan s é de soē i ŋ é de tris té se d'és prit
 Li bres, de sur le pro fon d O sé a n ∞ s î lez de z E j res,
 170 Lē z E j re s É r ∞ s. É pər es san las sé r a bon dant
 Poor te le cham do ne vî troē foēs l'an son mi é les fruit.
 ∞ ke je n'us se ja mēz lē z u méins sin kiē mes frē kan tēs !
 Mēs x ke né pa ra prē s x da van t es fus se tré pas sé !
 S'ē t as te re le jan re de fē r. Ne de j̃r ne de nui t, es
 175 N'∞ ront trē ve ne pēs, de tra va ł é mi zē re se pər dans
 É ru i nans. lēs Dies lər don ront pe i ne z é t̃r mans :
 Mēs t̃r te foēs i l a ront ké ke d̃s biēn par mi le dur mal.
 Or Ju pi tē r sé te ras se d'u méins de pa r ∞ le di vi zēs
 Pər dra, loors ke che nu s i l a ron t ∞ tan pes le poəl blank.
 180 Plus le pé r' ∞ z an fans, ni ne san ble t ò Pē re lē z an fans :
 D'∞ te z à ∞ tes n'ă foē : De z a mis n'ēt plus la lo i ∞ té,
 Tē le ko m' ∞ pa ra vant : Nĩ le frē re le frē re ne tiēnt chiēr.
 Lers pé r' é mē re ki sont t̃s s̃ déin vie s, il vi li pan dront :
 Voē re le z x tra je ront de pro p ∞ s in di ŋe z é fâ ches,
 185 Lès ma lu res, ne sa chans re d̃x tér Die. Mēs i ne p̃r ront
 Ran dr' à lers Pé res vie s ki lē z ont ñr ris, le lo i ē r du,
 An po ŋe droēs. Lers vil le z i vont dē trui re pa ran tr' es.
 Plus l'o me droē t é de biē n é de foē nu le kras se du biēn fēt
 N'ēt re se vant : Plus toot l'o me fē zan t in ju r' é for fēt
 190 An ré vé ran s' i l a ron t. An lers méins vēr ko ŋ' é rē zon
 Plus ne se ra. le mé chan t ó mi t̃er p̃r nui re dē trak tant
 Foo té mo ŋa je di ra : é se par ju re ra p̃r o fan sér.
 An t̃s lēs ma lu re z o me s ē t ũ ne rā je, ki lēs suit,
 Mal re no me ze, jo i ē ze du mal, dē pi te z' ă re kar dēr.
 195 É de se tan s ∞ siēl de la tē r' ∞ lar jes che mins lons,
 Lər beo k ∞ rs (k'ē l a voē t) é k̃x vēr t é ka chē d'u n a bit blank,
 An tre la jant dēs Dies lēs troop dē pra vé s o mes lēs sant,

Vẹr kò ñ' é jus ti se von t. É dɔ lers fa che zes de mɔr ront
 00s ma lu res moor tɛl s : É du mal ne se ra la ké ri zon.
 200 00 R AS TEJ R' ǔ ne fa bl' 00s Roɛs ki la s̄a vet je kon trɛ.
 00 rɔ si ɲo l 00 kɔ kri ve lé par l' éin si l' é par viér,
 Hoot d' ǔ ne pœin t' a na mont de sa méin le trɔ san t é le por tant.
 Lui, se trɔ vant de la sɛr re kro chû pɛr sé tɔ ta lan tɔr,
 Krî se plé ɲant. L'œ zeo le te nant de se moot le ru dœ ia.
 205 00 ma lu res, tu te pleín s ? un plus foor t 00 re te tiént pris.
 Foot, ké ke chan tre ke soɛs, ke tu vie nes la part ke te por trɛ.
 Mon dî nér, si je ve, te fe rɛ : si je ve, je te lɛ rɛ.
 Fɔ, ki vɔ dra pé ra pɛr dɛs plus fœrs fœ ble ré zis tɛr.
 Kéin de su r e si n' a ra, mɛs, ɔ tre la hon te, de z an nuis.
 210 Éin si de z ɛ les pla nant li re mon troɛt l' is né l' é par viér.
 00 Pɛr sɛs, la droɛ tũ re sui : l' ɔ tra je ne pɔr sui.
 Kar l' ɔ tra je dé truit l' o me lâ dh' : an koo re le va l' tant
 É ze mant ne le pet sɔ te nir, ki s' a kê ble de sɔs lui
 An ve lo pé de ma ler. Mies voot sé le vœi e pa r a l' ers
 215 Pɔr bién sui vre le droɛt. Droɛ tũ re l' ɔ tra je dé bɛl lant
 Kan ge ve nan t ă la fin. Ké ke soot s' a n a vî ze le san tant.
 Jus ti s' é tant tor tũ' a sɔ déin lɛs par ju re z 00 prɛs.
 Un bruit droɛ tu re suit ké ke part k' ɛ l a l' te ti ra l' tɛ'
 Dɛ z o mes man je pré zans, Kan d il font lers ju je mans toors.
 220 Mɛs é le suit dé plo rant la si té dɛs pe ple z, é le' mers,
 D' ɛ r a bi tɛ', le mé dɛ f é de krans moo s 00 z o mes por tant,
 Pɔr se k' i l' ont dé cha sé', k' i ne l' ont pas droɛ te dé par tî.
 Mɛs, ki la jus ti se font, tan t 00s si to iéns k' o z é tran jiers,
 Droɛ te ne rién dé pra van t, é du droɛt n' ɔ tre pas set la rɛ zon :
 225 Ler vi le kéi e flo rî t : lɛs pe ple z a n ɛ le s' é ké ront.
 Par le tɛr re de me re la Pɛs nɔr ris se de z an fans :
 É Ju pi tɛ r 00 lar je vo iant ma le kɛr re n' i mɛt pas.
 On k o z u méins ki la droɛ tu re font la di zɛ te ne kɔrt sus,
 N' 00 tre mé dɛf. mɛs font tɔ te z e vres de fɛ t' é de plɛ zir.
 230 For se vi tâ te la tɛr re pro duit : lɛs dɛ nes de ler mons,
 Poor tet le klan pa ra nhoo t, o mi lie le z a bɛ tɛ s é ler miél.

É le z ɣ ɛ les la nié re z o tans se re char jet de toə zons.
 Lɛs fã mes font san bla bles tɣ ʝr s ɔs pɛ res le z an fans,
 Ont foə zon san sɛs se de bién s : ɛ ne vont vo kɛ r an mɛr
 235 Dans lɛs nɔ s : ɛ le cham do ne vî lɛr por te le bon fruit.
 Mɛ s à tɣ se s à ki plɛt l'ɣ tra je mɛ chan t ɛ le for fɛt,
 Lɛr ju je mant ju pi tɛ r ɔ lar je vo ian t i re zɔ dra :
 Mɛ me sɣ vant l'an tié re si tɛ sɣ fre pɣr l'o me pɛr vɛrs,
 Kan d i ko mɛt de la foə t', ɛ bras se l'ɣ trā j' ɛ le for fɛt.
 240 Loors ju pi tɛ r de su r es de la sus sur char je de jrans mɔos,
 Fɛi m ɛ pɛs t' à la foəs. Lɛs pei ple z i mɛ ret tɣ par tɣt.
 Fã mes ne fon t an fans. Mɛ zons se dɛ pei plet tɣ lɛ ʝrs :
 S'ɛt du vɣ lɛr de se jrand Die O lin pi ɛ n. ɔ ku ne foəs lui
 ɣ kɛ ke jran d ar mɛ' dɛ fe ra d'ɛ s, ɣ kɛ ke lie fort,
 245 ɣ ju pi tɛ r pu ni ra lɛrs vɛs se ɔ s an plɛ ne mɛr pris.
 ɔ KRANS Prin se s ɛ Roəs ɛ Si ɣers, vɣs mɛ me z a vi zɛs
 Tɛl ju je mant. Pɣr tant k'ɔ prɛs de z u mɛin s i a tɣ ʝrs
 Dɛs Die s in mor tɛls, ki re mar ket tɣ sɛs ki de foəs droəs
 An tr' es vont se fɣ lɛr, la krɛin te di vî ne mɛ pri zans.
 250 Kar troəs dis mi li ɛr s i l i ā sus tɛr re tɣ pɛs sant
 D'in mor tɛl s ā ju pin, lɛs kar ders dɛ z o mes mor tɛls.
 Ki prɛ net kar d' ɛ re mar ket i s i lɛs droəs ɛ mɛ chans fɛs,
 D'ɛ r a bi li ɛs, ki re vont vi zi tɛr sus tɛr re tɣ par tɣt.
 Jus ti se fi tɛ du jrand ju pi tɛ r, ɛt viér je de jran loos,
 255 Bién o no ré', ré vé ré' dɛs Dies ki d'O lin p' a bi tans sont.
 ɔ r ɛ le, kan t ɔ kun la ble sant l'ɔ fan se de tor fɛt,
 Vî te, sé an t ɔ prɛs ju pi tɛ r son Pɛ re Sa tur nin,
 Dɛ s o mes va dɛ kla rér le mɛ chant ker, pɣr fɛ re pɛ iér
 Par le su jɛt lɛs toors dɛs Roəs, ki de ma le vɣ lon tɛ
 260 Von t a tɛrs k'i ne foot de tra vɛrs lā droə tũ re tɣr nér.
 Don ke pre nans bién kar d' à se si, Vɣs Roəs ra drɛ sɛs vɣs
 Man je prɛ zan s : ɛ le droə t dɛ pra vé, ɣ bli ɛs- l' ɛ le lɛs sɛs.
 Pɣr soə mɛ m' i l a prɛ te le mal ki l'a prɛ te pɣr ɔ trui :
 É ki le mal kon sɛi t', i re sant la ma lis se du kon sɛt.
 265 L'ɛt du jrand ju pi tɛ r tɣ te choə ze vo ian t ɛ ko nɔəs sant,

Tăt se ki ẹ t i si bas, s'il ve t, i l a vî z' : É da vant lui
 N'ẹt re se lế kế le jus ti se fẹt đế ke vil le de dans sọẹ.
 Ồ R AS TEJ RE ni mọẹ ni mo n an fant jus tes ne sọẹ i ons
 Ồ z o mes tẹts ko m' i sont. Kar s'ẹt mal jus te se mon trér,
 270 Puis k'o si bién l'in jus t' a le plus krant vọẹ re mi ẹr droẹt.
 Mẹs je ne kui de ke Die ỉ đrọ ỉ er mẹn' à fin tặ se mal fẹt.
 Ồ PỆ SỆS bặ te don k an ton kẹr tặs se z a vis bons,
 Droẹt tu r' o' ian t ế kro' ian t, ế la for s' ỉ bli du tặ t an tăt :
 Puis k'o z u méins sế te loẹ fut pọ zế' par le Sa tur nin :
 275 Ồs pọ s on s, ọ z ọ s, ế bẹ tes kru ẹ les, pa r an tr' ẹs
 Sọẹ man jér : ka r a n ẹs nu le jus tis s' ẹ tre ne pặ rọẹt.
 Mẹ z o z u méin s i do na la vrẹ jus tis se ki voot mị ẹs :
 Kar si kế kun la sa đhan t ế ko noẹs sant, jus ti se mẹn tiént
 Par di t ế fẹt, Ju pi tẹ r ồ lar je vo' iant le bẻ nir droẹt.
 280 Mẹs ki a lant tẹ mo gér ju re ra par ju re de son kre
 Man tant fọ s : ế le droẹt vi o lan t a ja mẹs se fe ra tort,
 É sa li gế' s'a n i ra pa ra pẹ s os kũ re đế lẹs sế' :
 Mẹs la li gế' du lo ial pa ra pẹ s plus noo ble de mặ ra.
 Ồ R TON BIÉN de zi rant je te đĩ, Pẹ s ẹs ma la vî zế.
 285 Ồ vi se lon par viént tặ ta kẹp : tặ ta kẹp tu le pran ras
 É zế mant. Le đe mi n ẹt kẹr t : i de me re tặ tọ pẹs.
 Mẹs lẹ z in mor tẹ s ont mi s o da vant de la vẹ tu
 Pẻi n' ế su er : le đe min vẹ z ẹ l', ẹt lon k ế ma lẹ zế.
 Rọẹ de pre miér, ra bo tes. Mẹs kan t à la sī me tu vién dras,
 290 Bién k'il fût fa đes, pa ra pẹ s se re tre ve tặ t ẹ zế.
 Tre bọ n ế sa je se lui ki de sọẹ tặ te đọ z ẹ ko noẹs sant,
 Pặ vọẹ ra la mi ẹr re ki vién t à l'i sũ de se s'il fẹt :
 Bién bọ n ế sã je se lui ki du bién di zan t ỗ n a vis kroẹt.
 Mẹs ki de sọẹ ne ko noẹt se ki foot, ni d'ỗ n ồ tre le kon sẹt
 295 An l'és prit ne re sọẹt, vrẹ mant se lui ẹ t o me fẹ niant.
 MỆS TOỆ a iant sặ ve nan se tặ jẹrs de l'a vis ke te don rẹ,
 Fẹ kế ke fẹt, Pẹ s ẹs no ble san k : ke la fẻim de ta mẹ zon
 Sọẹ t a ne mĩ : ke la bién kặ rặ nế' đả me jan ti le Sẻ rẹs
 Sọẹt so n a mĩ : ế de vi vrez a bon dans ran pli se ton ni.

300 Oos si la féim du t̃ t ɛt sor ta bl' ɛ s'a kos te du fɛ niant.
 Die s ɛ u méins k̃ r̃ sɛ s an san ble de tɛs tet, ki ɔ zif
 Vit de pa rɛ ɛ fa son ko me font lɛs kɛ pɛ z ɛ pœin tɛs' :
 Kī de z a vɛ tɛ z i ront de trui re la pɛi ne, la man jant
 Ǝ zi ve z. ɔ r i te foot kɛ k' o nɛ te la bɛr fɛ r' a plɛ zir,
 305 K'an sɛ zon p̃ r̃ tœ de vi t̃ ɛ se ran pli set tɛs nis.
 Lɛ z o me z an la b̃ r̃ rant sont ri dɛs de frui s ɛ de bɛ taɫ :
 Ǝ mɛ m' an la b̃ r̃ rant dɛ z in mor tɛls fa vo ri zɛ
 Ǝ de z u méins tu se ra. Biɛn for t i l a bõ r̃ ret le fɛ niant.
 Nul de zo nɛr de tra vaɫ : mɛs d'œ zi ve tɛ de zo nɛr viɛnt.
 310 Mɛs si tra va lɛs, s̃ ɛ dɛin ke tu t'an ri di ras, l'o me fɛ niant
 T'an vī ra. La ri dɛs se t'a mɛi n' ɛ l'o nɛ r ɛ la vɛ r tu.
 Mɛs kɛ ke fõ r̃ t̃ ɛ ne k'ɛs s'ɛt t̃ ɛt le mi lɛr, de tra vaɫ lɛr :
 Si re ti rant l'ɛs prit re mu an t ɛ vo la je, de l'œ trui
 Sur la be zon ɛ, tu vɛs ko me j'ɛ dit vi vre tra vaɫ tant.
 315 Hon te, ki n'ɛt bo ne, suit l'o me pœ vr' ɛ le mɛi n' a nɛ an ti :
 Hon te, ki ɔ z o mes fɛt beõ k̃ p̃ de do ma j' ɛ de kran biɛn.
 Hon te, la fõ tɛ de biɛns : dɛs biɛn s a su ran se l'o nɛr suit.
 Lɛs biɛns non ra pi nɛs ɛ ke Die do ne, mies va let beõ k̃ p̃.
 Kar si kɛ kun d'u ne mɛin vi o lan t' an tas se de krans biɛns
 320 ɔ de la lan k' a n a mas s', ɛin sin ke s̃ ɛ van t i l a viɛn dra,
 Lors ke le kɛin de z u méins mi zɛ ra ble z a bu ze la pan sɛ',
 Ǝ ke la hon te de niant la dɛ hon te mɛ chan te de prɛs suit,
 Ǝ zɛ mant lɛs Die s le dɛ font : d'un tɛ l o me dɛ ront
 Lɛs mɛ zons ru' i nɛs' : Biɛn pɛ sa ri dɛs se de m̃ r̃ ra.
 325 Ǝ t̃ ɛ de mɛ m' à ki fɛt tõ r̃ t ɔ su pli an t ɔ ɛ tran jier :
 Ǝ ki de son frɛ re va ma lu rɛs kor ron pre le sɛint lit,
 Lar rɛ si nant de sa fa me l'o nɛr, t̃ ɛ te vɛ r ko ɛ fɛ zant.
 Kon tr' i se lui Ju pi tɛr lui mɛ me s'ɛ k̃ r̃ i t a la par fin
 P̃ r̃ sɛ s ak tes mɛ chans d'ũ ne biɛn dũ r' a man de le char jant.
 330 Mɛs l'ɛs prit re mu ant ke tu as du t̃ t ɔ te de sɛs fɛs :
 Ǝ sa kri fi' oos Die s in mor tɛl s, ɛin si ke p̃ r̃ ras,
 Biɛn nɛ te mant : kɛ ke fõ ɛs le tru meõ k̃ ras brū le da van t es,
 Prõ pi se- lɛs kɛ ke fõ ɛs par dɛs li ba man s ɔ de l'an sans,

Soet t'a n a lant kx dher, soet kant le jx r al me re vién dra,
 335 Pxr fe re k'an vèrs toə fa vo ra bles se ran de t ế bon tĩs :
 Toə a dhe tant l'ế ri ta je d'u n ồ tr' : ế u n ồ tre le tién, non
 Sil ki t'ế m' ồ ban kệt kon vĩ ras, non ki te hẹ ra :
 Męs sur txs kon vĩ, kĩ de me r' ồ prẹs de ta mẹ zon.
 Kar s'i te viént kẹ k' a fẹ re nỏ veo ki re kiẻ re se kxs pront,
 340 Lẹs voẻ zins tở đẻ sẻins vién droẹt, le pa rant se re sẻin droẹt.
 Un voẻ zin mồ vẹs, si tu l'as, s'ẹt pẹr te : le bon, kẻin.
 Un ki a bon voẻ zin, tở t o ne r i l a, plẹ zi r ế kon fort :
 Sans le mế dant voẻ zin pos si ble ta vā dhe ne mừ roẹt.
 Pran dras jus te me zu re du voẻ zin, jus te la ran dras,
 345 É de la mẹ me me zu r' ế mi ẻ r' an koor, le pỏ vant bién :
 A se k'a prẹs, le be zẻin t'a ve nant, tu re tre ves le plẹ zir.
 Tởt le mế dant kẻin fui : le mế dant kẻin n'ẹt ke ma lur tẻ.
 Éi me ki bién t'ế me ra : ế re kiẻr ki re kẹr re te vién dra :
 Foot do nẻ r ồ do ne biẻn : ế ne riẻn do nẻ r, ồ ne do nant riẻn.
 350 On do n' ấ kĩ don ra : ki ne riẻn do ne, nul ne li don ra.
 Bon le do nẻr, mồ vẹs le pi ẻr, ki la mort do n' ồ don ra.
 Kar l'o me frank de vỏ loẻ r, an kỏ re k'i fas se de jrans dons,
 A jran t ẻ ze du don k'i l a fẹ t, ế se plẹt de l'a vỏr fẹt.
 Męs ki le va ra pi nẻr de so n ồ tre ku dan se le ra flant,
 355 Kẹl ke pe tit ke se soẻ t, i l o fan s' ế tra vẻr se le bon kẻr.
 Kar si de sus le pe tit le pe tit tu re sẻr re z a mas sẻ,
 Dru si le fẹ s ế me nu, le pe tit jran choo ze de vién dra.
 Un, ki de sur se k'i l a bỏ te tở jxs, sỏ frẻ te fui ra.
 Tởt se ki ẹt sẻr rẻ ne sỏ sĩ plus dan s ử ne mẹ zon.
 360 S'ẹt le mi ẻ r o de dans le te ni r : o de hor s i a dan jẻr.
 S'ẹt plẹ zir tở prẹt le trỏ vẻr : s'ẹt un kre ve kẻr jrand,
 Pxr ne l'a vỏr de cho mẻr. Je t'a vẻr tĩ don ke d'i pan sẻr.
 Kant le mủi an ta me ras, kant l'ấ dẻ ve ras, ti r' ấ jrans poos :
 Fẹ de l'ế par ẻ' o mi lie : ồ bas le mẻ na je ne voot riẻn.
 365 Kant le lo'ẻr tu di ra s à l'a mi, bon soẻ t ế su fi zant :
 ồ frẻ r' an te riẻn le tẻ mẻi ẻ de l'a fẹ re tu pran dras :
 É ka le mant đẻ fi an s' ế fi an s' ont đẻ z o mes pẹr dus.

Mēs | k'ũ | ne | fā | me | ki | fēt | le | mē | tiēr, | ne | sē | dui | ze | to | n | ēs | prit
 D'un | lan | ka | j' | a | fē | tē, | ton | ni | pi | le | rēs | se | re | chē | chant.
 370 Un | ki | se | fi' | à | pu | téin, | se | lui | ∅ | lar | rons | se | fi | ēr | pet.
 Fis, | ki | ũ | nī | ke | se | roēt, | kar | droēt | d'un | pē | re | la | mē | zon
 Sans | la | dé | ron | pr' : Éin | sin | kroē | troēt | la | ri | chēs | se | de | l'x | tēl :
 Mēs | viet | puis | ses | m̄ | ri | r | i | de | lēs | san | t ∅ | tre | se | kond | fis.
 E | zē | mant | Ju | pi | tē | r | à | plu | zi | ers | ba | le | de | krans | biēns.
 375 Plu | ziers | plus | so | ŋe | ron | t : é | so | ŋant | plus, | plu | s | i | l | a | kē | ront.
 Oor | sī | de | dans | ton | kē | le | k̄ | ra | je | de | zi | re | d'a | mas | sér,
 Fē | z-éin | sin, | de | l'x | vrā | je | t̄ | j̄rs | su | r ∅ | vra | je | re | char | jant.
 SI | LE | PRO | E | ME | TE | PLET | TU | A | RAS | LĒ | S | E | VRE | S | É | LĒS | J̄RS.